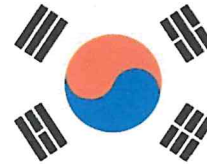




**THỎA THUẬN HỢP TÁC (MOU) VỀ PHÁI CỬ
VÀ TIẾP NHẬN LAO ĐỘNG ĐI LÀM VIỆC THỜI VỤ
TẠI HÀN QUỐC GIỮA SỞ NỘI VỤ TỈNH LẠNG SƠN
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ CHÍNH QUYỀN HUYỆN HAENAM, TỈNH
JEOLLANAM, ĐẠI HÀN DÂN QUỐC**



Điều 1. Mục đích

Bản Thỏa thuận này được ký kết nhằm tăng cường giao lưu, hợp tác về phái cử và tiếp nhận lao động đi làm việc thời vụ giữa Chính quyền huyện Haenam, tỉnh Jeollanam, Đại Hàn Dân Quốc và Sở Nội vụ tỉnh Lạng Sơn, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam (sau đây gọi chung là “Hai bên”, gọi riêng là “Bên A và Bên B”), theo quy định của pháp luật Hàn Quốc và pháp luật Việt Nam. Hai bên cùng nhau ký kết thỏa thuận hợp tác về việc tuyển chọn và tiếp nhận lao động thời vụ người nước ngoài với các nội dung như sau:

Điều 2. Các bên ký kết bản thỏa thuận

1. Chính quyền huyện Haenam, tỉnh Jeollanam, Đại Hàn Dân Quốc (sau đây gọi là “Huyện Haenam”)
2. Sở Nội vụ tỉnh Lạng Sơn, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam (sau đây gọi là “Sở Nội vụ tỉnh Lạng Sơn”)

Điều 3. Thỏa thuận

1. Hai bên sẽ hợp tác và hỗ trợ lẫn nhau để thực hiện bản thỏa thuận một cách hiệu quả và thành công.
2. Hai bên công nhận và tôn trọng việc tiếp nhận lao động thời vụ nước ngoài như một phương thức hợp pháp và quan trọng.
3. Hai bên sẽ thực hiện các nội dung của bản thỏa thuận liên quan đến cơ quan tiếp nhận, đào tạo và tuyển dụng lao động thời vụ nước ngoài.

Điều 4. Nguyên tắc ký kết và thực hiện bản thỏa thuận

Việc ký kết và thực hiện bản thỏa thuận phải tuân thủ luật pháp Hàn Quốc và Việt Nam cũng như các điều ước quốc tế có liên quan. Bản thỏa thuận này quy định về việc tuyển dụng lao động của Việt Nam theo chương trình lao động thời vụ dành cho người nước ngoài (“chương trình”) do Bộ Tư pháp Hàn Quốc triển khai. Chương trình này là hoạt động tuyển dụng lao động thời vụ ngắn hạn trong lĩnh vực nông nghiệp làm việc tại huyện Haenam, tỉnh Jeollanam, Hàn Quốc với thời gian làm việc tối đa là 8 tháng kể từ khi nhập cảnh.

Điều 5. Trách nhiệm của cả hai bên

1. Hai bên cùng nhau thực hiện các điều khoản sau đây:

- a. Hai bên sẽ nỗ lực hết sức để thực hiện các nội dung đã được ký kết. Các điều khoản chưa được quy định cụ thể trong bản thỏa thuận này, sẽ được xử lý theo quy định của luật pháp Hàn Quốc và Việt Nam.
- b. Hai bên xác nhận rằng các bản thỏa thuận đều không trái với luật pháp, quy định và các quy chuẩn hiện hành của Hàn Quốc và Việt Nam.
- c. Trong trường hợp xảy ra tranh chấp hợp đồng, hai bên đồng ý rằng có quyền khiếu nại lên cơ quan có thẩm quyền theo quy định pháp luật hiện hành.
- d. Trường hợp vi phạm pháp luật của một trong hai quốc gia, các cơ quan và cá nhân liên quan đến việc thực hiện bản thỏa thuận hợp tác này có thể bị xử lý theo pháp luật.
- e. Hai bên sẽ hợp tác và nỗ lực hết mình để giải quyết các vấn đề phát sinh trong quá trình thực hiện.
- f. Hai bên và người sử dụng lao động chỉ được phép yêu cầu người lao động thời vụ chi trả các chi phí thiết yếu như vé máy bay, khám sức khỏe, chi phí hành chính; không được yêu cầu bất kỳ khoản phí (thù lao) bổ sung nào khác.
- g. Trong trường hợp xảy ra vi phạm nghiêm trọng*, một trong hai bên có quyền đơn phương hủy bỏ bản thỏa thuận hợp tác này.

* Các vi phạm nghiêm trọng bao gồm:

- Ⓐ Trường hợp chính quyền địa phương trong nước hoặc chính quyền địa phương nước ngoài ủy quyền việc ký kết thỏa thuận hợp tác, hoặc ủy quyền công việc tuyển chọn, phân bổ lao động... cho cá nhân hoặc tổ chức không phải là cơ quan chính quyền địa phương, chính phủ trung ương hoặc cơ quan công lập.
- Ⓑ Trường hợp có trao đổi các khoản thù lao hữu hình hoặc vô hình liên quan đến việc ký kết thỏa thuận hợp tác hoặc vận hành chế độ lao động thời vụ (ngoại trừ các chi phí hành chính bắt buộc).
- Ⓒ Ngoài ra, là các trường hợp có lý do chính đáng khác được công nhận là đủ nghiêm trọng để hạn chế việc vận hành chương trình lao động thời vụ.
- h. Hai bên phải công khai minh bạch cho người lao động về các khoản chi phí hành chính mà họ phải chi trả, bao gồm nội dung chi tiết và số tiền cụ thể.

2. Huyện Haenam nhất định phải tuân thủ các điều khoản sau:

- a. Thực hiện các thủ tục liên quan tại Hàn Quốc để người lao động thời vụ có thể được cấp thị thực (Visa) tại cơ quan đại diện ngoại giao của Hàn Quốc ở Việt Nam
- b. Phân bổ người lao động đã nhập cảnh vào Hàn Quốc cho người sử dụng lao động đã ký kết hợp đồng lao động; đồng thời thực hiện các

công việc hướng dẫn, đào tạo, tư vấn và hỗ trợ để người lao động có thể cư trú tại Hàn Quốc một cách hợp pháp.

- c. Xác nhận tình trạng nhập cảnh và xuất cảnh của người lao động thời vụ và quản lý tình hình thực hiện chương trình.
- d. Hỗ trợ thông dịch nhằm giúp người lao động nhanh chóng thích nghi; thường xuyên kiểm tra nơi ở và nơi làm việc để chủ động ngăn chặn tình trạng bỏ trốn (lưu trú bất hợp pháp).
- e. Chính quyền huyện Haenam sẽ tích cực nỗ lực để đảm bảo người sử dụng lao động tuân thủ điều kiện lao động và bảo vệ quyền con người của người lao động. Trong trường hợp xác nhận có hành vi vi phạm nhân quyền, sẽ áp dụng các biện pháp cần thiết để người lao động không bị thiệt thòi trong việc ký hợp đồng lao động hoặc được giới thiệu tái nhập cảnh.
- f. Trường hợp xảy ra vi phạm nhân quyền như bạo lực, quấy rối tình dục, xâm hại tình dục, hành vi ngược đãi..., phải lập tức tách người lao động bị hại khỏi người gây hại và tích cực hỗ trợ nạn nhân bằng cách báo cáo cho cơ quan chức năng và thực hiện các biện pháp bảo vệ cần thiết.
- g. Đảm bảo đầy đủ việc thực hiện các điều kiện lao động cho người lao động thời vụ theo khoản 4 của bản thỏa thuận phụ lục.

3. Sở Nội vụ tỉnh Lạng Sơn phải tuân thủ các điều khoản sau đây:

- a. Phải đáp ứng các điều kiện về tuyển chọn và phái cử lao động thời vụ do huyện Haenam đề ra.
- b. Các công việc quan trọng liên quan đến lao động thời vụ như ký kết Biên bản thỏa thuận (MOU), tuyển chọn, phái cử người lao động không được ủy thác cho cá nhân hoặc tổ chức không phải là cơ quan chính quyền địa phương, chính phủ trung ương hoặc cơ quan công lập; đồng thời phải được tiến hành một cách minh bạch và công bằng.
- c. Trước khi xuất cảnh, phải tổ chức đào tạo cho người lao động về thông tin của chính quyền địa phương Hàn Quốc, bất lợi khi bỏ trốn (lưu trú bất hợp pháp), và quyền được bảo đảm cơ hội tái nhập cảnh nếu làm việc trung thực trong suốt thời gian hợp đồng.
- d. Phải đảm bảo phái cử người lao động đúng thời điểm mà huyện Haenam yêu cầu nhập cảnh, đồng thời bảo đảm hoàn tất tất cả thủ tục hành chính cần thiết trước khi người lao động nhập cảnh (bao gồm việc xin phép ra nước ngoài từ chính phủ, bảo hiểm du lịch, các yêu cầu liên quan đến COVID-19, v.v.) và hỗ trợ làm visa.
- e. Phải hợp tác ngay cả trong trường hợp huyện Haenam không mời lao động hoặc hủy cấp visa vì lý do nội bộ.
- f. Nếu người lao động thời vụ bỏ trốn (lưu trú bất hợp pháp), thì Biên bản thỏa thuận (MOU) phái cử lao động giữa Sở Nội vụ tỉnh Lạng Sơn và huyện Haenam sẽ bị đình chỉ theo quy định của Bộ Tư pháp Hàn Quốc

- ① Nếu trên 20% số lao động thời vụ do Sở Nội vụ tỉnh Lạng Sơn phải cử bỏ trốn
→ tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam bị đình chỉ phái cử trong 1 năm (hạn chế cấp visa);
 - ② Nếu trên 50% tổng số lao động thời vụ của cả nước bỏ trốn → tất cả các địa phương của Việt Nam bị đình chỉ phái cử trong 1 năm (hạn chế cấp visa);
 - ③ Nếu trên 70% tổng số lao động thời vụ của cả nước bỏ trốn → tất cả các địa phương của Việt Nam bị đình chỉ phái cử trong 3 năm (hạn chế cấp visa).
- g. Để ngăn chặn tình trạng bỏ trốn, cần thiết lập kênh liên lạc với người lao động thời vụ để hỗ trợ việc kết nối với huyện Haenam; khi có người lao động bỏ trốn, phải vận động gia đình thuyết phục họ tự nguyện hồi hương, đồng thời cử cán bộ địa phương hỗ trợ đưa người lao động trở về nước.
- h. Để tránh gây thiệt hại cho các nông hộ tại Hàn Quốc do người lao động bỏ trốn, cần tích cực hợp tác để đảm bảo người lao động trở về nước ngay sau khi kết thúc chương trình.
- i. Trong trường hợp người lao động gây thiệt hại tài sản cho người sử dụng lao động do lỗi cá nhân, phải hướng dẫn họ thanh toán đầy đủ trước khi xuất cảnh.
- j. Nếu việc lao động thời vụ bị gián đoạn do lỗi thuộc về người lao động (không phải lỗi của người sử dụng lao động), người lao động đó phải lập tức bị đưa về nước.
- k. Người lao động được huyện Haenam xác nhận đủ điều kiện tái nhập cảnh sẽ được ưu tiên lựa chọn cho kỳ tiếp theo.
- l. Nếu xác nhận có hành vi vi phạm nhân quyền đối với người lao động thời vụ trong thời gian tham gia chương trình, và huyện Haenam đề nghị hỗ trợ tái nhập cảnh hoặc tham gia lại chương trình, thì Sở Nội vụ tỉnh Lạng Sơn phải hợp tác, không được hạn chế việc xuất cảnh của người lao động đó.

Điều 6. Điều khoản thi hành

1. Bản thỏa thuận hợp tác này có hiệu lực trong vòng 2 năm và bắt đầu có hiệu lực kể từ ngày được đại diện hai bên ký kết.
2. Trường hợp chính phủ Hàn Quốc không xác định nước đối tác (hoặc chính quyền địa phương) là đối tượng bị áp dụng chế tài do lao động bỏ trốn, và không có ý kiến phản đối từ hai bên, thì thỏa thuận sẽ tự động được gia hạn hàng năm. Trường hợp một trong hai bên muốn chấm dứt hoặc sửa đổi thỏa thuận, phải thông báo trước ít nhất 3 tháng.
3. Trong quá trình thực hiện các điều khoản của thỏa thuận, nếu phát sinh khó khăn, hai bên sẽ phối hợp điều chỉnh (thay đổi) các nội dung đã thỏa thuận sao cho phù hợp với quy định pháp luật và thực tiễn của mỗi nước.

Bản thỏa thuận này được ký vào ngày 9 tháng 4 năm 2026 tại huyện Haenam, tỉnh Jeollanam, Hàn Quốc và ngày 31 tháng 3 năm 2026 tại Sở Nội vụ tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam. Bản thỏa thuận được lập thành 02 (hai) bản bằng tiếng Hàn, tiếng Việt và tiếng Anh, mỗi bên giữ một bản. Trong trường hợp có sự khác nhau trong cách hiểu, bản tiếng Anh sẽ được dùng làm căn cứ giải thích.

Đại diện Sở Nội vụ, tỉnh Lạng Sơn, nước
Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam



Bà Hoàng Thị Hiền
Giám Đốc Sở

Đại diện Chính quyền huyện Haenam,
tỉnh Jeollanam, Đại hàn dân quốc

권한대행

부군수 76186 26



Ông Myeong Hyeon-Gwan
Chủ tịch Huyện

Đính kèm: 01 bản phụ lục

[Đính kèm] Phụ Lục

ĐIỀU KIỆN TUYỂN CHỌN VÀ XUẤT CẢNH LAO ĐỘNG

1. Các bên tham gia ký kết Biên bản thỏa thuận (MOU)

A. Huyện Haenam

Địa chỉ: 4 Guncheong-gil, Haenam-eup, Haenam-gun, Jeollanam-do

Bộ phận phụ trách: Văn phòng huyện Haenam, Phòng
Quản lý Nông nghiệp, Phòng Thủy sản biển

Điện thoại: 061-530-5076

Fax/Email: 061-530-5584

B. Sở Nội vụ tỉnh Lạng Sơn

Địa chỉ: Số 4, đường Quang Trung, Phường Lương Văn Tri, tỉnh Lạng Sơn

Phòng: Lao động, việc làm - Bảo hiểm xã hội

Số điện thoại: +84 2053812110

Fax/Email: sonoivulangson.gov@gmail.com

※ Khi ký kết MOU cấp trung ương, nhất định phải nêu rõ địa phương cụ thể phụ trách tuyển chọn và phái cử của lao động.

2. Tiêu chí và đối tượng tuyển chọn

- Đối tượng tuyển chọn: Là người đã được cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam công nhận cư trú hợp pháp và đã cư trú tại tỉnh Lạng Sơn từ 12 tháng trở lên, có sức khỏe tốt và không thuộc diện bị hạn chế xuất cảnh.
- Độ tuổi: Nam, nữ từ đủ 25 tuổi đến không quá 50 tuổi.
- Nghề nghiệp: Lao động nông nghiệp có kinh nghiệm từ 1 năm trở lên (nộp tài liệu chứng minh quá trình làm nông nghiệp đối với từng người lao động).
- Có người phụ thuộc và được hai cơ quan có uy tín tại địa phương bảo lãnh như tỉnh và phường xã nơi cư trú (không thu phí bảo lãnh).
- Đối tượng bị loại trừ: Người có tiền án tiền sự, người mắc bệnh truyền nhiễm như lao phổi, người sử dụng ma túy, người từng cư trú bất hợp pháp tại Hàn Quốc, người đang mang thai hoặc sinh con trong vòng 1 năm trở lại đây, và những người bị đánh giá là không phù hợp để nhập cảnh vào Hàn Quốc.
- Người được chọn làm lao động thời vụ phải mua bảo hiểm du lịch cho toàn bộ thời gian từ khi xuất cảnh khỏi nước sở tại đến khi trở về.
- Các chi phí cần thiết để xuất cảnh như chi phí đào tạo cơ bản do Việt

Nam trực tiếp tổ chức (văn hóa, pháp luật, an toàn lao động, tiếng Hàn, v.v.), lệ phí cấp giấy chứng nhận không tiền án tiền sự, lệ phí làm hộ chiếu và visa, chi phí khám sức khỏe sẽ do người lao động tự chi trả.

3. Số Lượng và thời gian xuất cảnh

- a. Số lượng xuất cảnh hàng năm: Quyết định dựa trên sự thỏa thuận giữa hai bên
- b. Thời gian xuất cảnh: Vào nửa đầu năm (tháng 1–6) hoặc nửa cuối năm (tháng 7–12), tùy thuộc vào yêu cầu tiếp nhận lao động từ phía Hàn Quốc.

4. Điều kiện Lao động

- a. Thời gian làm việc tối đa là 8 tháng kể từ ngày nhập cảnh (tương ứng với thị thực E-8).
- b. Chi trả tiền lương
 - Tiền lương được trả 1 lần mỗi tháng, không thấp hơn mức lương tối thiểu theo luật của Hàn Quốc.
 - ※ Đảm bảo mức lương theo thời gian làm việc tối thiểu 35 giờ mỗi tuần:
Tổng số giờ làm việc × mức lương tối thiểu theo giờ của năm tương ứng.
 - Tiền lương sẽ được chuyển vào tài khoản ngân hàng đứng tên chính chủ của người lao động và được tính từ ngày bắt đầu làm việc sau khi được phân đến trang trại.
 - Trường hợp người lao động và chủ trang trại thỏa thuận về làm thêm giờ hoặc làm việc vào ngày nghỉ, chủ trang trại phải trả tiền lương làm thêm giờ theo quy định của Hàn Quốc.
- c. Thời gian làm việc, thời gian nghỉ và ngày nghỉ
 - Thời gian làm việc mỗi ngày từ 7 đến 8 tiếng, tuy nhiên có thể thỏa thuận với người sử dụng lao động để làm việc tối đa 10 tiếng/ngày.
 - Thời gian nghỉ (bao gồm giờ ăn) không được tính vào thời gian làm việc. Người lao động được nghỉ ít nhất 30 phút khi làm việc từ 4 giờ trở lên.
 - ※ Thời gian ăn được tính là thời gian nghỉ; nếu làm việc từ 8 giờ trở lên sẽ được nghỉ 1 tiếng.
 - Đảm bảo ít nhất 4 ngày nghỉ mỗi tháng. Nếu người lao động và người sử dụng lao động thỏa thuận làm việc vào ngày nghỉ, thì phải bố trí nghỉ bù vào ngày khác hoặc trả lương cho thời gian làm việc đó.
- d. Chỗ ở và điều kiện sinh hoạt
 - Người sử dụng lao động phải cung cấp chỗ ở với điều kiện sinh hoạt phù hợp.
 - Không được sử dụng các cơ sở không đạt chuẩn như nhà kính (vinyl

house) làm chỗ ở; nơi ở phải được trang bị hệ thống sưởi/làm mát, thiết bị tắm nước nóng, khóa cửa bên trong, bình chữa cháy, v.v.

- Trong thời gian cư trú, nếu người lao động gây thiệt hại tài sản của người sử dụng lao động (như làm hư hỏng nhà ở, đồ đạc, thiết bị điện tử...) do lỗi của mình, thì phải thanh toán chi phí trước khi xuất cảnh.
- Người sử dụng lao động phải ghi rõ mức thu phí ăn ở trong hợp đồng lao động, và nếu hai bên có thỏa thuận trước bằng văn bản đồng ý khấu trừ phí ăn ở, thì có thể khấu trừ từ tiền lương hàng tháng.

e. Chi phí đi lại

- Người lao động phải tự chi trả tiền vé máy bay khứ hồi. Tuy nhiên, nếu người lao động nhập cảnh và làm việc đầy đủ, sau đó xuất cảnh đúng hạn, khuyến khích huyện Haenam và Sở Nội vụ tỉnh Lạng Sơn có thể hỗ trợ một phần chi phí vé máy bay trực tiếp cho người lao động trong phạm vi ngân sách cho phép (nếu có)
- Việc di chuyển giữa sân bay trong nước và huyện Haenam, tỉnh Jeollanam, Hàn Quốc khi nhập cảnh và xuất cảnh sẽ do huyện Haenam hỗ trợ.

f. Bảo hiểm

- Người sử dụng lao động bắt buộc phải đăng ký bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động cho người lao động trước khi bắt đầu làm việc tại Hàn Quốc.
- Người lao động phải mua bảo hiểm du lịch trước khi nhập cảnh vào Hàn Quốc.

g. Trường hợp người lao động tử vong trong thời gian làm việc, việc xử lý thi thể, tro cốt và tài sản cá nhân để đưa về nước sẽ được thực hiện thông qua sự phối hợp giữa Đại sứ quán Việt Nam tại Hàn Quốc, huyện Haenam và Sở Nội vụ tỉnh Lạng Sơn.

h. Trong trường hợp người sử dụng lao động có hành vi đối xử không công bằng hoặc chậm trả lương, huyện Haenam sẽ ngay lập tức tiến hành biện pháp khắc phục; nếu người sử dụng lao động không tuân thủ, sẽ tiến hành các biện pháp pháp lý để bảo vệ quyền con người của người lao động.

i. Người lao động chỉ được làm việc tại nơi làm việc của người sử dụng lao động đã ký hợp đồng lao động.

j. Chấm dứt hợp đồng trong thời gian làm việc:

- Trong trường hợp người lao động mắc bệnh nghiêm trọng ảnh hưởng đến khả năng lao động mà không được ghi rõ trong giấy khám sức khỏe đã nộp khi xin visa, hoặc nếu người lao động tự ý rời khỏi nơi làm việc không khai báo trong hơn 5 ngày, hoặc lơ là công việc và bị người sử dụng lao động cảnh cáo từ 3 lần trở lên, huyện Haenam có thể xác minh sự việc và trục xuất người lao động về nước.
- Nếu hợp đồng bị chấm dứt không phải do lỗi của người lao động trong thời gian làm việc, thì người lao động sẽ được chuyển đổi nơi làm việc (sau khi được cơ quan xuất nhập cảnh Hàn Quốc cho phép chuyển đổi nơi làm việc).

- Nếu hợp đồng bị chấm dứt do lỗi của người lao động, người lao động phải chịu trách nhiệm bồi thường thiệt hại cho người sử dụng lao động và tự chi trả chi phí về nước.
- Trong trường hợp bất khả kháng (thiên tai, chiến tranh, thảm họa, người sử dụng lao động phá sản...) dẫn đến việc chấm dứt hợp đồng và xuất cảnh, chi phí về nước sẽ được thỏa thuận giữa người sử dụng lao động và người lao động, đồng thời căn cứ theo quy định pháp luật, huyện Haenam và Sở Nội vụ tỉnh Lạng Sơn xem xét hỗ trợ cho người lao động.
- k. Nếu người lao động phạm tội trong thời gian cư trú tại Hàn Quốc, người đó sẽ bị tố giác và xử lý theo pháp luật Hàn Quốc.
- l. Đối với những vấn đề không được quy định trong hợp đồng lao động và bản thỏa thuận này, sẽ được xử lý theo quy định của Luật Lao động Hàn Quốc.

5. Nhập cảnh và Xuất cảnh

- a. Việc xuất nhập cảnh của người lao động thời vụ phải được thực hiện theo hình thức tập thể, không chấp nhận nhập cảnh cá nhân.
- b. Mặc dù được huyện Haenam mời, nhưng có thể sẽ có trường hợp lao động không được cấp Giấy chứng nhận cấp visa hoặc bị từ chối trong quá trình xét duyệt visa, cũng như có thể bị từ chối nhập cảnh trong quá trình kiểm tra tại cửa khẩu.
- c. Trong trường hợp hợp đồng lao động bị chấm dứt do lỗi của người lao động, người đó có thể bị trục xuất bất kể còn thời hạn hợp đồng hay không.

Đại diện Sở Nội vụ, tỉnh Lạng Sơn, nước
Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam



Bà Hoàng Thị Hiền
Giám Đốc Sở

Đại diện Chính quyền huyện Haenam,
tỉnh Jeollanam, Đại hàn dân quốc

관관대행

부국 7h 10b 16
Ông Myeong Hyeon-Gwan
Chủ tịch Huyện

9. April. 2026.